

现代 英汉小词典

张福基 编

A MODERN POCKET
English-Chinese
Dictionary

上海交通大学出版社

**A Modern Pocket
English-Chinese Dictionary**

现代英汉小词典

张福基 编

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代英汉小词典/张福基编. —上海:上海交通大学出版社,2003

ISBN 7—313—03202—1

I. 现... II. 张... III. ①英语—词典②词典—英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 084154 号

现代英汉小词典

张福基 编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/64 印张:18.25 字数:1256 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印数:1~10 000

ISBN7—313—03202—1/H·635 定价:16.00 元

版权所有 侵权必究

体例示意图

laughter /'lɑ:ftə; 'læftə/ *n.* [uc] 笑; 笑声:

hear ~ in the next room 听到隔壁
 房间里有笑声 / burst into ~ 哈哈
 大笑起来

分号后的音标
表示美国发音

表示用作不可数
名词

代字号, 此处用于例
证中代表词目词

launch¹ /lɔ:ntʃ/ *vt.* 1. 使(新船)下水 2.

发射(火箭等): ~ a missile 发射导
 弹 3. 发动(进攻等); 发起 4. 使开始
 从事; 开办: The magazine was ~ed

在此, ~ed=launched

破折号, 用于引出
多词性词的第二或
第三个等的词性

平行号, 此处用于
引出习语

last year. 这本杂志是去年创办
 的。 *vi.* (新船)下水 — *n.* [c] (船

代字号, 亦用于习
语及其例证中代表
词目词

的)下水; 发射 || ~ (out) into 开始,
 着手: ~ into a new career 开始

从事新事业

launch² /lɔ:ntʃ/ *n.* [c] (大)汽艇

表示用作可数名词

launching pad *n.* [c] (火箭等的)发射
 台

分写的复合词与单
词作同等处理, 按
字母顺序参与词序
排列并收作独立的
词条

legal /'li:gl/ *adj.* 1. 合法的;法定的: In many parts of America, it is ~ to carry a gun. 在美国的许多地区带枪是合法的。◇反义词: **illegal, against the law** 2. 法律(上)的 ...

菱形号用于引出有关义项的反义词

lie¹ /lai/ (~d; **lying**) *vi.* 说谎: ~ to sb. about one's age 就自己的年龄对某人说谎...

此处的圆括号内用于标注动词、形容词及副词的级或名词的数等不规则变化(参见《使用说明》9(1))

lie² /lai/ (**lay/lei/**, **lain/leɪn/**; **lying**)

vi. 1. 平卧, 躺 ...

平行号, 亦用于引出派生词

longing /'lɒŋɪŋ; 'lɔ:ŋɪŋ/ *adj. & n.* [c] [uc]

... **longingly** *adv.*

long run *n.* || *in the* ~ 从长远来看; 最后; 终究; 毕竟

词目是分写复合词时, 其在例证或习语中的重现亦用一个代字号代表

lost property *n.* [uc] 失物: the ~ office at the station 车站失物招领处

前 言

《现代英汉小词典》是依据多种英、美原版词典,经过潜心研究编写的。笔者的愿望是:她的问世将能在同类的英汉辞书中独树一帜,将能为读者提供一个真正意义上的、最新的现代英语基本语、词库;她不仅可供读者查找生词和释义,而且可供读者解决学习和使用上的疑难问题,还能帮助读者学到相关的语言知识。

与同类词典相比,本词典的特征是:(1)不仅收编基本和常用的词汇、释义及用法,而且收录新词、新义和新用法(如 **vacuum-packed adj.** (食品)真空包装的/**economy class n.** 经济舱—**adv.** 乘坐经济舱);(2)广设例证,以扩大词典的内涵(如 **law** 的第一义项“法规;法律,法”下设有表示“守法(abide by the law)”、“犯法”以及“违法”等共5个相关概念的简单实用例证);(3)广收习语,以扩大词典的外延(如 **accord** 条中收有“with one accord 一致(同意)地”等4个广为使用的习语);(4)凡名词条均按释义注明[c](表示用作可数名词)或[uc](表示用作不可数名词),以利读者加深理解并正确使用;(5)适时注明相关释义的反义词(如 **legal** 的第一义项“合法的”下注有“反义词: **illegal**,

against the law”),以便读者产生联想并丰富语汇；(6)注明英、美语的不同用语、拼法、发音及用法等(如 **zip code n.** [c]〈美〉邮政编码(=〈英〉postcode)/*in accordance with*(或〈美〉*to*)与…一致；根据)，以利读者识别和区分。

总之，笔者心目中的《现代英汉小词典》应该是一本既实用又科学的“教学型”英汉工具书，但望读者使用后有此同感。

本词典收词约 35 000 条(包括收在词条内的习语和派生词)，现将它们奉献给广大学生和英语爱好者，并望得到他们的爱护和批评建议。

张福基

2002 年 11 月

使用说明

(一) 词条

1. 为了方便使用,本词典采用的是“将分写的复合词收作独立词条”的编排方式。亦即: **according to**、**cling film** 以及 **kiss of life** 等等虽然分开着,但都被视作一个整体与单词一样按字母顺序参与词目的排序并列为单独的词条。因此,读者可在本词典中直接找到 **according to**(位于 **accordingly** 和 **accordion** 两个词条之间),而无须再找从不独立使用因而也是不存在的 **according** 了。

(二) 习语

2. 习语(包括短语动词和谚语)收在相关词条的后部并以黑斜体形式出现。一个词条下有多个习语的,其出现的先后按字母顺序排列。例如:

accord/ə'kɔ:d/... || *in ~ with* 与...一致(或相符)/*of one's own ~* 出于自愿,主动地.../*out of ~ with* 与...不一致(或不相符)/*with one ~* 一致(同意)地

3. 习语的词条归属按下述原则处理:

(1) 短语动词收在动词词条下。例如:

give off 入 **give** 词条

look forward to 入 **look** 词条

4. 动宾结构或介词短语结构的习语收在作宾语的名词词条下。例如:

keep an eye on 入 *eye* 词条

in accordance with (或 (美) *to*) 入 *accordance* 词条

5. “(连系)动词+表语”型结构的习语收在作表语的词或词组中的关键词词条下。例如:

be hot on sb.'s trail 入 *hot* 词条

come true 入 *true* 词条

6. “动词+状语”型结构的习语收在作状语的词或词组中的关键词词条下。例如:

bring sb. to his knees 入 *knee* 词条

get into hot water 入 *hot water* 词条

7. 以句子、词组或其他形式出现的习语或收在习语中第一个词(冠词或代词除外)的词条下,或收在习语中起关键作用的词的词条下。例如:

Seeing is believing. 入 *see* 词条

a wolf in sheep's clothing 入 *wolf* 词条

hot on sb.'s heels 入 *hot* 词条

但是,

Who cares? (或 *I don't care*, 或 *I could't care less.*) 入 *care* 词条

(三) 关于 *one's* 以及 *sb.'s*

8. 本词典习语或例证等中的 *one's* 指行为者“本人的(或自己的)”, *oneself* 指行为者“本人(或自己、自身)”, *sb.* 指“某人(或他人)”, *sb.'s* 指“某人的(或他人的)”。例如:

lose one's way 迷路(而无须直译为“迷失自己的路”)

lose oneself in one's work 埋头工作(而无须直译为“使自己专注于自己的工作”)

arrive hot on sb.'s heels 紧接着某人到来

bring sb. to his knees 迫使某人屈服

(四) 符号及其作用

9. 圆括号“()”用于:

(1) 标注不规则的词形变化。例如:

lie¹ /laɪ/ (~d; lying) *vi.* . . .

(表示该动词的过去式和过去分词为 lied, 现在分词为 lying)

lie² /laɪ/ (lay/leɪ/, lain/leɪn/; lying) *vi.* . . .

(表示该动词的过去式为 lay、过去分词为 lain、现在分词为 lying)

goose /guːs/ ([复] geese/ɡiːs/) *n.* . . .

(表示该名词的复数形式为 geese)

fish /fɪʃ/ ([复] fish 或 ~es) *n.* . . .

(表示该名词的复数形式既可以是 fish, 也可以是 fishes)

good /ɡʊd/ (better/ˈbetə/, best/best/) *adj.* . . .

(表示该形容词的比较级为 better、最高级为 best)

(2) 加注释义的说明性文字。例如:

labyrinth /ˈlæbərɪnθ/ *n.* . . . 3. 【解】(内耳的)迷路…

lag¹ *vi.* 走得(太)慢…

(表示该动词的释义既可以是“走得慢”, 也可以是“走得太慢”)

DIY /di:ai'waɪ/ *n.* 自己动手(指自己修理房屋、装修房间等; do it yourself 的缩写词)

(3) 加注动词、形容词、名词或习语等后习惯上的搭配用介词或副词。

例如:

lust /lʌst/ *n.* . . . 2. 渴望, 欲望 (*for*): a ~ *for* power 权力欲…

tail /teɪl/ . . . *vi.* 尾随, 跟踪 (*after, behind*) . . .

tuck /tʌk/ *vt.* . . . 4. 卷起, 挽起 (*up*): ~ *up* one's sleeves 卷起袖子…

10. 方括“[]”用于:

(1) [c]表示用作可数名词;[uc]表示用作不可数名词;[c][uc]或[uc]
[c]表示既可用作可数名词,也可用作不可数名词;[a ~]或[an ~]表
示与不定冠词连用;[the ~]表示与定冠词连用;[~s]或[常~s]表示
须用或常用复数形式;[只用单]或[常用单]表示只用或常用单数形
式;[L-]表示该词的第一个字母“l”等须大写。例如:

fish... n. 1. [c]鱼 2. [uc]鱼肉...

leg... n. [c]1.... 2.... 3.... 4.... 5.... 6....

(表示该名词的六个释义均用作可数名词)

tear¹... n. [c][常~s]眼泪,泪珠...

lady... [c]... 4. [L-] (用作某些贵族妻女的尊称)...夫人;...小姐 5.

[the Ladies 或 the Ladies'] [用作单] (公共)女厕所

kiss of death n. [the ~] 导致灾难性后果的行动(或事物)

honour... n. ... 4. [c][an ~] (给...)增光的人(或事)(to); She is an
~ to her family. 她是一个为家人增光的人。

(2) [用作单]、[用作复]、[用作单或复]分别表示后接的谓语动词须
用单数形式、复数形式、或既可以用单数形式也可以用复数形式。例
如:

family... n. 1. [c][用作单或复]家,家庭: Every ~ in the village
grows vegetables. 那个村子里的家家户户都种菜。/His ~ are ear-
ly risers. 他家的每个人都起床很早。

(3) [常用被动词态]表示该动词或该动词在作某一解释时常用被动
语态;[~ oneself]表示该动词或该动词在作某一解释时后接反身代
词。例如:

lose... vt. ... 7. [~ oneself 或用被动语态]使沉湎;使专注(in): ~
oneself in one's work 埋头工作/be lost in amazement 惊奇不已...

(4) [复](除第9条规定所示 *goose* 和 *fish* 等条目中也可表示“其复数形式为…”外)表示该名词本身是复数名词;[单复同]表示该名词的单数和复数形式相同。其他如[总称]等不言自明的注释不再赘述。例如:

people... *n.* 1. [复][用作 *person* 的复数]人,人们…

pants... [复]*n.* 短衬裤;〈主美〉裤子

Chinese... — *n.* 1. [c][单复同]中国人;a ~ 一个中国人/many ~ 许多中国人…

sheep... [单复同]*n.* [c]羊,绵羊;a flock of ~ 羊群

law... *n.* 1. [c]法规;[uc][the ~][总称]法律,法:... abide by the ~ 守法/break the ~ 犯法…

11. 代字号“~”用于例证或习语等中的各种场合代表词条的词目词。

例如:

according to *prep.* 根据;按照;据…所说(或所载):…/The books are arranged on the shelf ~ size. 书架上的书是按照大小排列的。

(例证中的“~”即“according to”)

kiss of death *n.* [the ~]导致灾难性后果的行动(或事物)

(用法说明中的“~”即“kiss of death”)

12. 尖括号“<”用于标注语区、语种及语体等方面的略语(详见《略语表》一、二)。

13. 鱼尾号“【】”用于标注有关学科的略语(详见《略语表》三)。

14. 破折号“—”用于引出多词性词条的第二、第三个词性等。

15. 平行号“||”用于引出词条内的习语或内词条(即派生词)部分。

16. 菱形号“◇”用于引出有关义项的反义词。

17. 斜线号“/”用于分隔例证与例证、习语与习语、以及派生词与派生词。

18. 双斜线号“/ /”用于标注音标。
19. 删节号“…”用于表示省略。
20. 连字号“-”用于出于构词要求的一类复合词中(如 **after-effect**, **cock-eyed** 等)或表示移行。
21. 引号:中文区用“ ”;英文区用‘ ’。

略 语 表

(一) 语体

〈儿〉 儿语	〈贬〉 贬义
〈口〉 口语	〈诗〉 诗歌用语
〈书〉 书面语	〈俚〉 俚语
〈古〉 古词,古义	〈粗〉 粗俗语
〈旧〉 旧称	〈谑〉 戏谑语
〈讽〉 讽刺语	〈谚〉 谚语
〈罕〉 罕用语	〈婉〉 委婉语
〈忌〉 禁忌语	〈喻〉 比喻义

(二) 语区或语种

〈英〉 英国特有用语	〈法〉 法语
〈拉〉 拉丁语	〈美〉 美国特有用语

(三) 学科

【无】 无线电	【心】 心理学
【天】 天文学	【电】 电学
【气】 气象学	【电子】 电子学
【化】 化学	【电信】 电信技术
【计】 计算机科学	【电影】 电影技术

- 【生】 生物学
- 【生化】 生物化学
- 【生理】 生理学
- 【印】 印刷技术
- 【鸟】 鸟类
- 【动】 动物
- 【地】 地质学, 地理学
- 【机】 机械
- 【会计】 会计
- 【军】 军事(科学)
- 【农】 农业
- 【戏】 戏剧
- 【医】 医学
- 【体】 体育
- 【冶】 冶金
- 【纺】 纺织
- 【矿】 矿物
- 【昆】 昆虫
- 【物】 物理学
- 【鱼】 鱼类
- 【宗】 宗教
- 【空】 航空, 航天
- 【建】 建筑
- 【经】 经济学
- 【药】 药物
- 【律】 法律
- 【音】 音乐
- 【语】 语言学
- 【险】 保险业
- 【核】 核物理学
- 【哲】 哲学
- 【海】 航海, 海洋学
- 【船】 船舶
- 【烹】 烹饪
- 【商】 商业, 贸易
- 【植】 植物
- 【摄】 摄影技术
- 【解】 解剖学
- 【数】 数学

英语音标及发音例词表

元音和双元音

i: <i>beat, see</i>	ɪ <i>happy, hit</i>	eɪ <i>gate, say</i>
ɑ: <i>father, part</i>	e <i>ten, wet</i>	aɪ <i>five, nice</i>
ɔ: <i>port, saw</i>	æ <i>cat, hat</i>	ɔɪ <i>boy, oil</i>
u: <i>boot, rule</i>	ʌ <i>cup, run</i>	əʊ <i>go, home</i>
ɜ: <i>bird, fur</i>	ɒ <i>got, hot</i>	aʊ <i>now, out</i>
	ʊ <i>foot, put</i>	ɪə <i>hear, here</i>
	ə <i>ago, worker</i>	eə <i>care, there</i>
		ʊə <i>poor, sure</i>

辅音

p <i>pen, top</i>	f <i>fat, if</i>	h <i>he, how</i>
b <i>bed, rob</i>	v <i>very, voice</i>	m <i>me, room</i>
t <i>it, tell</i>	θ <i>both, thin</i>	n <i>no, noon</i>
d <i>do, red</i>	ð <i>then, there</i>	ŋ <i>bring, ink</i>
k <i>book, cat</i>	s <i>so, yes</i>	l <i>coal, leg</i>
g <i>bag, go</i>	z <i>size, zoo</i>	r <i>red, try</i>
tʃ <i>chin, much</i>	ʃ <i>rush, she</i>	j <i>yet, young</i>
dʒ <i>jam, June</i>	ʒ <i>pleasure, seizure</i>	w <i>want, wet</i>

重音符

重音符标注在重读音节前,主重音符标注在上方,次重音符标注在下方。例如:**Coca-Cola**/ˌkəʊkəkəʊlə/